

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 61 (1971)

**Rubrik:** Comptes annuels

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ballé. Ensuite, nous avons filmé la fabrication du fromage dans les alpages du Jura, et presque en même temps, la réduction en poudre des os provenant de la boucherie à domicile (procédé particulièrement ancien et très rare). Enfin notre opérateur, M. Yves Yersin, a réalisé trois films dans le Valais qui ont pour sujets: le cordonnier à domicile; la confection des chapeaux pour dames; la fabrication des poêles en pierre olaire.

#### Médecine populaire

Mme Möckli qui s'est vouée à ces travaux a continué l'enregistrement des matériaux trouvés dans différents vieux papiers. Elle s'occupe maintenant d'étudier quelques manuscrits plus importants et d'en extraire des remarques intéressantes.

#### Catalogue des légendes

Les travaux commencés depuis peu se poursuivent régulièrement et nous avons constitué un fichier contenant les différents types de légendes.

A fin 1970, Mme Krebs s'est retirée de la direction de l'imprimerie avec laquelle nous travaillons depuis de longues années. MM. Käser et Kohler, deux anciens collaborateurs de Mme Krebs, ont repris cette direction. Nous tenons à remercier vivement Mme Krebs qui, à côté de l'édition de nos publications, s'est occupée de tous les travaux d'administration. Notre société lui doit en grande partie la marche régulière de nos affaires et le succès de nos éditions.

Nous tenons aussi à exprimer notre gratitude aux autorités, aux établissements industriels, ainsi qu'aux particuliers qui nous ont aidés en nous accordant leur appui financier.

## Comptes annuels

### BILAN

au 31 décembre 1970

	actif	passif
Comptes de chèques postaux . . . . .	1 551.57	
do. maison d'édition . . . . .	66 432.69	
Compte à la banque Ehinger . . . . .	2 547.—	
Société de Banque Suisse		
carnet 28 497 . . . . .	1 805.93	
carnet 901 368 . . . . .	42.70	
Caisse d'épargne Bâle . . . . .	7 406.72	
do. carnet 27 485 . . . . .	4 598.40	
ICA . . . . .	1 752.30	
Obligations. . . . .	89 593.85	
Factures non payées . . . . .		84 056.10
Fonds de l'atlas (UBS) . . . . .		51 520.39
Fonds Hoffmann-Krayer . . . . .		19 375.66
Série de publications <i>Maison rurale</i> . . . . .		2 100.—
Etude de la maison rurale		
Argovie . . . . .		12 170.90
Appenzell . . . . .	90.90	
Berne . . . . .	34.30	
Saint-Gall . . . . .	6.95	
Valais . . . . .		17 176.85
Zoug . . . . .	67.65	
Zurich . . . . .	752.15	
Fonds du film (Perrig) . . . . .		1 200.—
Fonds du film (loterie cantonale) . . . . .		42.70
Fonds pour les recherches scientifiques . . . . .		23 457.47
Fonds national (Atlas) . . . . .		4 598.40
Fonds de pensions . . . . .		9 127.17
Réserve à rembourser au Fonds national . . . . .		17 000.—
Postes transitoires . . . . .		1 179.90
Solde débiteur au 1er janvier 1970 . . . . .	46 942.58	
Excédent des dépenses 1970 . . . . .	19 380.05	
	<u>243 005.54</u>	<u>243 005.54</u>

# PROFITS ET PERTES

	Dépenses	Recettes
Cotisations des membres . . . . .		29 412.86
Cotisations à d'autres sociétés . . . . .	575.—	
Traitements . . . . .	12 870.—	
Caisse de pensions . . . . .	1 461.60	
Institut . . . . .	4 454.90	
Assemblée générale . . . . .	1 716.95	
Imprimés . . . . .	4 799.—	
Frais généraux . . . . .	2 141.15	
Propagande . . . . .	3 680.15	
Bibliothèque . . . . .	10 003.50	
Fonds Hoffmann-Krayer . . . . .		4 000.—
Séries de cartes . . . . .	2 057.30	
Publications		
Bulletin allemand . . . . .	15 475.95	
Bulletin français-italien . . . . .	17 891.05	
Archives . . . . .	24 436.35	
Imprimés (livres) vente . . . . .		65 023.49
Fonds national . . . . .		51 700.—
Réserve à rembourser au Fonds national . . . . .	17 000.—	
Impression, clichés, propagande, expédition . . . . .	75 572.45	
Contribution à la publication K.Meuli . . . . .	10 000.—	
Travaux de la société		
Atlas . . . . .		432.—
Film . . . . .	11 581.65	
Etude de la maison rurale . . . . .	5 294.90	
Folklore juridique . . . . .	247.40	
Chanson populaire . . . . .	467.20	
Médecine populaire . . . . .	5 576.65	
Subventions		
Bâle-Ville . . . . .	3 000.—	
Canton de Zurich . . . . .	1 000.—	
Canton de Soleure . . . . .	400.—	
Canton de Lucerne . . . . .	300.—	
Réassurances . . . . .	500.—	
Association suisse des paysans . . . . .	750.—	
SIA Zurich . . . . .	1 000.—	
Subvention fédérale . . . . .	45 000.—	51 950.—
Intérêts . . . . .		5 404.45
Excédent des dépenses . . . . .		19 380.35
	<u>227 303.15</u>	<u>227 303.15</u>